

**To:** [redacted] [redacted]@rivm.nl  
**Cc:** [redacted] [redacted]@rivm.nl  
**From:** [redacted]  
**Sent:** Mon 11/16/2020 5:16:44 PM  
**Subject:** RE: plan Engelstalige corona communicatie  
**Received:** Mon 11/16/2020 5:16:45 PM

Hoi [redacted]

Ja goed idee. Ik sprak [redacted] vorige week en zij vertelde al wat over de campagne.

Donderdag even bellen?

Groeten, [redacted]

---

**From:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Sent:** maandag 16 november 2020 16:47  
**To:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Cc:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Subject:** FW: plan Engelstalige corona communicatie

He [redacted]

Kunnen wij deze week even bijpraten over de vaccinatiecampagne COVID-19 en vertalingen in ENG? RIVM staat aan de lat voor communicatie richting uitvoerders (huisartsen, arbo-artsen, GGD'en), VWS regelt de publiekscommunicatie. Voor de uitvoerders kunnen we denk ik veel info vertalen naar het Engels, maar niet alles. Zo ontwikkelen we momenteel een e-learning, waarbij een vertaling denk ik lastig is. Kunnen we hopelijk later deze week even over doorspreken.

Vriendelijke groet,

[redacted]  
 Senior communicatieadviseur

**Bedrijfsvoering | Communicatie en Documentaire informatievoorziening**  
**Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu**  
 Antonie van Leeuwenhoeklaan 9 | 3721 MA Bilthoven

T +31 [redacted]  
 M +31 [redacted]  
 [redacted]@rivm.nl  
<http://www.rivm.nl>

**RIVM** De zorg voor morgen begint vandaag

---

**From:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Sent:** vrijdag 13 november 2020 13:58  
**To:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>; [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Cc:** [redacted] <[redacted]@rivm.nl>; [redacted] <[redacted]@rivm.nl>  
**Subject:** FW: plan Engelstalige corona communicatie

Hi [redacted]

Graag jullie input op de vraag of voor jullie portefeuilles de Engelse content/vertaling voldoende is opgenomen in dit plan.

Heeft geen haast, ik spreek [redacted] vanaf maandag de 23 hier over. Het heeft wel mijn voorkeur dat je, als nodig, rechtstreeks schakelt met [redacted] voor eventuele aanpassingen van het plan voor jullie onderwerpen.

Hartelijke groet, [redacted]

[redacted]

U[redacted]

Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu

Postbus 1, 3720 BA Bilthoven  
 Antonie van Leeuwenhoeklaan 9, 3721 MA Bilthoven  
[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)

5.1.2e  
 RIVM, de zorg voor morgen, begint vandaag.

**Van:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Verzonden:** dinsdag 10 november 2020 12:44  
**Aan:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Onderwerp:** RE: plan Engelstalige corona communicatie

Dag 5.1.2e

Door alle drukte heeft het even geduurd. Misschien uitgebreider dan je voor ogen had, maar ik vond het belangrijk om naast de capaciteitsvraag ook het wat en waarom vast te leggen.

Hoor graag wat je er van vindt.

Met vriendelijke groet,

5.1.2e

**From:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>

**Sent:** dinsdag 29 september 2020 16:30

**To:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>

**Cc:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>

**Subject:** RE: Aanmoediging Engelse content corona

Top, hou me alsjeblieft aangehaakt, ik zie uit naar een beknopt plan waarin we de capaciteitsvraag concreet maken.

Hartelijke groet, 5.1.2e

06 5.1.2e

Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu  
 Postbus 1, 3720 BA Bilthoven  
 Antonie van Leeuwenhoeklaan 9, 3721 MA Bilthoven  
[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)

5.1.2e  
 RIVM, de zorg voor morgen, begint vandaag.

**Van:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Verzonden:** dinsdag 29 september 2020 10:48  
**Aan:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**CC:** 5.1.2e 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Onderwerp:** RE: Aanmoediging Engelse content corona

Dag 5.1.2e

Mijn reactie is even uitgebleven door alle drukte gisteren rondom updates van Engelstalige content i.v.m. actualiteit en de persconferentie. Hartelijk dank voor de aanmoediging. De ruggensteun om maximaal in te zetten op de beschikbaarheid van Engelstalige Corona communicatie waardeer ik.

Ik ben de afgelopen tijd druk geweest om maatregelen te treffen en afspraken te maken zodat (kritische) informatie snel beschikbaar is in het Engels (ook in het weekend) en achtervang te regelen. Maar er is meer nodig om de komende periode (1 – 2 jaar) de Engelstalige corona communicatie te waarborgen en te verankeren in de algehele corona communicatie. Hierbij spelen ook de onderwerpen in het verlengde van corona, zoals vaccineren en griep.

Ik ga daar over nadenken en op terugkomen. Wat extra capaciteit betreft; naast externe inhuur heb ik veelvuldig de hulp ingeroepen van collega 5.1.2e (ook genoemd door BDR). Dat heb ik de afgelopen jaren ook gedaan voor andere onderwerpen en nieuwsberichten. Ik zou haar graag structureel inzetten voor internationale communicatie.

Wordt vervolgd.

Kind regards, 5.1.2e

5.1.2e  
Sr Communication Advisor International Affairs  
.....  
**Support Staff | Communication and Documentation**  
**National Institute for Public Health and the Environment, RIVM**  
Antonie van Leeuwenhoeklaan 9 | 3721 MA Bilthoven | The Netherlands  
.....

T +31 5.1.2e  
5.1.2e @rivm.nl  
<http://www.rivm.nl/en>

[Subscribe to our newsletter](#)

.....  
**RIVM** Committed to *health and sustainability*

Available Monday through Thursday

---

**From:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Sent:** vrijdag 25 september 2020 11:58  
**To:** 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Cc:** 5.1.2e 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>; 5.1.2e <5.1.2e@rivm.nl>  
**Subject:** Aanmoediging Engelse content corona

Hi 5.1.2e

Hierbij een aanmoediging en verzoek wat betreft Engelse content over COVID-19. Ik ben gisteren door 5.1.2e bijgepraat en heb aangegeven deze mail te versturen.  
Allereerst: het gaat goed. De Engelstalige content wordt door de doelgroepen gevonden en gewaardeerd. We doen dit goed, dit past bij het issue corona en onze positie.  
Ik wil jou, 5.1.2e aanmoedigen hiermee door te gaan. Ik zie daarnaast graag dat we een continue bereikbaarheid voor vertalingen in geval van actuele issues in het weekend organiseren/borgen voor de komende periode (1, 2 jaar).

Daarom wil ik je vragen om na te denken over de vraag wat we nodig hebben om:

- Snelheid van vertalingen te waarborgen;
- Beschikbaarheid van capaciteit in het weekend of bij jouw verlof te waarborgen (vervanging/buddy);
- Proactief aan te geven welke informatie nog meer nodig is, op de verschillende communicatiekanalen.

Als bijvoorbeeld de inhuur van een communicatieadviseur met goede Engelse/wetenschap vaardigheid, of de flexibele beschikbaarheid van een vertaler jou ontlast of helpt, geef het aan. Ook als je meer capaciteit of budget nodig hebt voor puik Engelse content: geef het aan. Dan gaan we dit regelen. Houd jullie niet in, de beschikbaarheid van onze informatie in het Engels is belangrijk genoeg!

Hartelijke groet, 5.1.2e

5.1.2e  
06 5.1.2e  
Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu  
Postbus 1, 3720 BA Bilthoven  
Antonie van Leeuwenhoeklaan 9, 3721 MA Bilthoven  
[www.rivm.nl](http://www.rivm.nl)

5.1.2e  
RIVM, de zorg voor morgen, begint vandaag.